

がいこく こ きょういく
外国ルーツの子どものための教育ガイド
Guide to the Education in Japan 为外国学生的教育指南



認定NPO法人
多文化共生センター東京
 Multicultural Center TOKYO

TEL: 03-6807-7937

WEB SITE:

<https://tabunka.or.jp/>



ねんれい
 Age
 年齢

6
 ~
 15

15

15
 ~

A

こうりつ しょうがっこう ちゅうがっこう
 公立の小学校・中学校で
 にほんじん いっしょ べんきょう
 日本人と一緒に勉強する。

Study at public elementary /junior high school.

在公立小学、中学与日本人学生一起学习。

B

こうりつ しょうがっこう ちゅうがっこう にほんご
 公立の小学校・中学校で日本語の
 ほしゅう つうやく う いちぶ がっこう
 補習・通訳サポートを受ける。※一部の学校のみ

**Take supplementary Japanese classes or interpretation support.
 *Only a part of schools.**

在公立小学、中学补习日语，或接受口译支援服务。※只限一部分学校

C

ほうかご とうび にちようび こくさいこうりゅうきょうかい
 放課後や土曜日/日曜日に国際交流協会や
 だんたい きょうしつ にほんご きょうか べんきょう
 NPO団体などの教室で日本語や教科を勉強する。

Take classes (Japanese and other subjects) at international associations and NPOs after school / on weekends.

放学后或周六、周日在国际交流协会、NPO团体举办的教室里学习日语或课程。

D

がつ にち じてん ねんかん がっこうきょういく お ばあい やかん ちゅうがっこう
 3月31日の時点で9年間の学校教育が終わっていない場合は、夜間中学校
 かよ ちゅうそつにんていしけん う
 に通うか、中卒認定試験を受ける。

Go to "night junior high" or take junior high graduate certificate exam if is 15yrs old or older as of 31st Mar and hasn't attended school for 9 years.

至3月31日这天，接受学校教育未滿9年者，需上夜间中学或取得相当于中学毕业的认定考试。

E

フリースクールなどで
 こうこうしんがく べんきょう
 高校進学のために勉強する。

Study to prepare for high school at free school etc.

为报考高中，在自由学校等学习。

F

こうこうにゅうし
高校入試 High School Entrance Exam 高中入学考試

とりつ こうこう しりつ こうこう にゅうがくしけん う
 都立高校/私立高校の入学試験を受ける。
 らいにち ねんいなき ばあい いちぶ とりつ こうこう がいこくじん にゅうし う
 来日3年以内の場合は、一部の都立高校で外国人のための入試を受けられる。

Other than the regular entrance exams, those who came to Japan within 3 years can take special exam for foreign students for some of the public schools.

报考都立高中、私立高中。
 一部分都立高中专为来日3年以内的外国学生实施入学考试。

がっこう
学校
At School
 在学校

がっこういがい ばしょ
学校以外の場所
Outside of School
 在学校以外

うらめん
 裏面に A~F についての問い合わせ先があります。

Contact info for option A~F on the back side.

关于A~F的咨询方式在反面。

がいこく こ きょういく 外国ルーツの子どものための教育ガイド Guide to the Education in Japan 为外国学生的教育指南



認定NPO法人

多文化共生センター東京

Multicultural Center TOKYO

TEL: 03-6807-7937

WEB SITE:

<https://tabunka.or.jp/>



A~F の全ての相談

Consultation on A~F

A~F 所有的咨询

【NPO】多文化共生センター東京

【NPO】Multicultural Center Tokyo

【NPO】多文化共生中心东京

【荒川校・事務局/Arakawa Campus・Secretariat】03-6807-7937

荒川区荒川3-74-6メゾン荒川Ⅱ201 Maison ArakawaⅡ #201, 3-74-6 Arakawa, Arakawa-ku

【杉並校/Suginami Campus】03-6915-0200

杉並区井草2-35-5 2-35-5 Igusa, Suginami-ku

【東京都】教育相談センター【Tokyo】Education Consultation Center
【东京都】教育咨询中心 (0120-53-8288)

【荒川区】教育委員会学務課【Arakawa】Board of Education
【荒川区】教育委员会学务课 (03-3802-3111)

外国人児童生徒のための就学ガイドブック Procedures for Entering Japanese Schools 日本学校的入学手续



A

通っている学校の先生に聞く Ask the teacher of your school
问学校的老师

B

【荒川区】文化交流推進課【Arakawa】Cultural Exchange Section
【荒川区】文化交流推进课 (03-3802-3111)

【荒川区】国際交流協会 Association for Arakawa International Communications
【荒川区】国际交流协会 (03-3802-3798)

東京日本語ボランティア・ネットワーク Tokyo Nihongo Volunteer Network
东京日语志愿者网络



C

〈夜間中学〉〈Night Junior High〉〈夜间中学〉
【東京都】教育庁 地域教育支援部【Tokyo】Education Bureau Local
Education Support Dept. (03-5320-6752)

〈中学校卒業程度認定試験〉〈Junior High Graduate Certificate Exam〉
〈相当于中学毕业的认定考试〉

文部科学省 Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology
(03-5253-4111)

D

【NPO (福生市)】青少年自立援助センター

【NPO (Fussa City)】Youth Support Center

【NPO (福生市)】青少年自立援助中心
(042-552-7400)

【NPO (品川区)】IWC国際市民の会

【NPO (Shinagawa-ku)】

IWC Association of International Citizen
【NPO (品川区)】IWC国际市民会
(03-6423-0954)

E

【東京都】教育相談センター【Tokyo】Education Consultation Center
【东京都】教育咨询中心 (0120-53-8288)

【東京都】教育庁 都立学校教育部【東京都】教育庁都立学校教育部
【Tokyo】Board of education, Metropolitan School Education Division (03-5320-6745)

日本語を母語としない親子のための多言語高校進学ガイダンス

Guidance for High School Entrance

为不以日语为母语的家长和孩子的多语种高中升学说明会



F

黒字：公的機関

Black Characters: Public Institutes

黒字：官方机关

青字：NPO、民間

Blue Characters: NPOs, Private Institutes

蓝字：NPO、民营

©多文化共生センター東京

がいこく こ きょういく 外国ルーツの子どものための教育ガイド Guide to the Education in Japan 为外国学生的教育指南



認定NPO法人

多文化共生センター東京

Multicultural Center TOKYO

TEL: 03-6807-7937

WEB SITE:

https://tabunka.or.jp/



A~F の全ての相談
Consultation on A~F

A~F 所有的咨询

【NPO】多文化共生センター東京

【NPO】Multicultural Center Tokyo

【NPO】多文化共生中心东京

【荒川校・事務局/Arakawa Campus・Secretariat】03-6807-7937

荒川区荒川3-74-6メゾン荒川Ⅱ201 Maison ArakawaⅡ#201, 3-74-6 Arakawa, Arakawa-ku

【杉並校/Suginami Campus】03-6915-0200

杉並区井草2-35-5 2-35-5 Igusa, Suginami-ku

【東京都】教育相談センター【Tokyo】Educational Counseling Center
【东京都】教育咨询中心 (0120-53-8288)

【杉並区】教育委員会学務課【Suginami】Board of Education
【杉並区】教育委员会学务课 (03-3312-2111)

外国人児童生徒のための就学ガイドブック Procedures for Entering Japanese Schools 日本学校の入学手续



通っている学校の先生に聞く Ask the teacher of your school
问学校的老师

【杉並区】文化・交流課【Suginami】Cultural and Exchange Activities Section
【杉並区】文化・交流課 (03-3312-2111)

武蔵野市国際交流協会 Musashino International Association
(0422-36-4511)

武蔵野市国際交流協会
東京日本語ボランティア・ネットワーク Tokyo Nihongo Volunteer Network
东京日语志愿者网络



〈夜間中学〉〈Night Junior High〉〈夜间中学〉
【東京都】教育庁 地域教育支援部【Tokyo】Education Bureau Local
Education Support Dept.【东京都】教育庁区域教育支援部 (03-5320-6752)

〈中学校 卒業 程度認定試験〉〈Junior High Graduate Certificate Exam〉
〈相当于中学毕业的认定考试〉

文部科学省 Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology
(03-5253-4111)

【NPO (福生市)】青少年自立援助センター

【NPO (Fussa City)】Youth Support Center

【NPO (福生市)】青少年自立援助中心
(042-552-7400)

【NPO (品川区)】IWC国際市民の会

【NPO (Shinagawa-ku)】

IWC Association of International Citizen

【NPO (品川区)】IWC国际市民会
(03-6423-0954)

【東京都】教育相談センター【Tokyo】Educational Counseling Center
【东京都】教育咨询中心 (0120-53-8288)

【東京都】教育庁 都立学校教育部【Tokyo】Education Bureau Metropolitan School Dept.
【东京都】教育庁都立学校教育部 (03-5320-6745)

日本語を母語としない親子のための多言語高校進学ガイダンス
Guidance for High School Entrance

为不以日语为母语的家长和孩子的多语种高中升学说明会



黒字：公的機関

Black Characters: Public Institutes

黒字：官方机关

青字：NPO、民間

Blue Characters: NPOs, Private Institutes

蓝字：NPO、民营